

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 9 (1983)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Forum der Liebhabermusiker = Forum des musiciens amateurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bibliothèque centrale de la SFO  
Mme Trudi Zumbrunnen  
Case postale 47, 3000 Berne 22.  
Elle prie tous les membres responsables de la SFO de noter cette adresse. Un grand merci!  
Berne, 28.1.1983  
La bibliothécaire centrale:  
Mme Trudi Zumbrunnen

#### 6. Rapport de la commission de musique pour 1982 (Ad point 7 de l'ordre du jour)

L'acquisition de nouvelles œuvres pour la bibliothèque centrale était l'occupation prépondérante de la commission de musique qui fut, après la démission du Dr Fritz Wiesmann, complété par M. René Pignolo.

En tenant compte des gros frais que causera la confection du nouveau catalogue, une certaine retenue s'imposait dans l'acquisition de nouvelle musique.

De nombreux renseignements sur la réalisation de programmes purent être donnés à des sections et même à des tiers. La seule séance se tint le jour de l'assemblée des délégués à Emmenbrücke. Des questions pressantes furent liquidées par téléphone ou par voie de correspondance.

Cette année, le cours de direction annoncé tomba parce que la «Sinfonia» respectivement ses communications officielles ne furent apparemment pas transmises aux intéressés des sections. Bien que la moitié des participants se recrutât de tiers, il serait souhaitable que tous nos membres eussent connaissance des cours organisés par nos soins. Encore au tout dernier moment, deux intéressés s'annoncèrent alors que le cours fut déjà supprimé et cela pour la première fois depuis 1967.

Permettez-moi d'exprimer encore quelques avis personnels. Le développement réjouissant de mes éditions de musique ce qui a pour conséquence un accroissement notable des travaux administratifs, ne me permet plus de donner tout mon temps à la commission de musique. Je pense aussi qu'en entrant dans l'âge de la retraite (M. Peter Escher est également démissionnaire), on doit donner l'occasion à une force plus jeune pour guider les destinées de la commission de musique. Permettez-moi que je prenne congé de ma fonction le cœur plein de gratitude envers mes collègues du comité central et de la commission de musique, envers tous les membres des sections et last but not least envers le rédacteur de la «Sinfonia». Cette dernière, je la lirai dorénavant très attentivement.

Bâle, 24.2.1983

Le président de la commission de musique:  
Fritz Kneusslin, maître de chapelle ASDM

#### 7. Rapport des réviseurs des comptes (Ad point 8 de l'ordre du jour)

##### Traduction

En exécutant le mandat qui leur fut confié, les réviseurs soussignés contrôlèrent les comptes annuels de la SFO de l'exercice allant du 1.1.1982 au 31.12.1982. Ce faisant, ils attribuèrent une importance particulière aux points suivants:

1. Contrôle des entrées et des sorties portées dans le livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte de chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des papiers de valeur et des carnets d'épargne.
4. Vérification de la clôture annuelle.
5. Révision de caisse.

Le résultat du contrôle est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent dans toutes les parties aux pièces justificatives présentées sans lacune. Les additions et les reports sont exécutés correctement.
- b) L'effectif en numéraire au 31.12.1982 correspondait au résultat d'alors du livre de caisse.
- c) Les carnets d'épargne furent présentés et les intérêts y sont portés.
- d) Les comptes annuels soldent, avec fr. 31 833.60 de recettes et fr. 31 090.35 de dépenses, par un excédent de recettes de fr. 743.25.
- e) La fortune de la société sera donc portée de fr. 10 243.14 à fr. 10 986.39.

Les réviseurs proposent à l'assemblée: Les comptes de 1982, tenus dans toutes leurs parties de façon propre et claire, sont à accepter avec les meilleurs remerciements au trésorier. Décharge est à donner au caissier et au comité central.

8302 Kloten, 12.2.1983

Les réviseurs:

Heinz Kunz et August Siegmann

Orchesterverein Wil/SG

Peter Schaffner

Kammerorchester Kloten

#### 8. Propositions du comité central (Ad point 12 de l'ordre du jour)

##### Programme de travail 1983

1. Dernière main au nouveau catalogue de la bibliothèque centrale et distribution du catalogue aux sections.
2. Organisation des cours suivants:
  - Cours de direction (sous l'égide de la commission de musique)
  - Reprise du cours pour chefs d'attaque
3. Installation d'archives de la SFO.

## Jeunesses musicales de Suisse Camps et semaines musicaux 1983

### 22e Camp musical international au Centre culturel de Sornetan, 2711 Sornetan, du 18 au 30 juillet 1983:

Orchestre - Chœur - Musique de chambre

Direction musicale: Thüring Bräm

Assistance: Sylvia Eichenwald, Michel Uhlmann

Composition de l'orchestre: Cordes, 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes, 2 bassons, 2 cors, 2 trompettes, 1 trombone, 1 percussion avec timbales, 1 piano (ou harpe), 1 orgue (classique)

Chœur: Chaque participant fera une heure de chœur et de travail vocal par jour

Ensemble vocal: 10 à 20 chanteuses et chanteurs formeront un petit ensemble qui travaillera en parallèle avec l'orchestre

Musique de chambre et orchestre de chambre: Chacun aura la possibilité, l'après-midi, de travailler dans un orchestre de chambre ou de faire de la musique de chambre. Ces ensembles travailleront, entre autre, de la musique contemporaine ou, selon les intérêts, feront de l'improvisation

Programme: Œuvres de Purcell, Haydn, Weber, Mendelssohn, Britten, Dellinger, etc.

Niveau et âge: Le camp est ouvert aux jeunes âgés de 15 à 25 ans, capables de maîtriser des pièces de niveau moyen

Renseignements et inscriptions: Jeunesses musicales de Suisse, Maison de la Radio, Case postale 233, 1211 Genève 8

Délai d'inscription: 1er mai 1983.

### 2e Semaine d'improvisation des JMS à la Kulturmühle de Lützelflüh, 3432 Lützelflüh, du 4 au 8 juillet 1983

Animateur: Jörg Solothurnmann

Cette semaine d'improvisation et de l'animation musicales est destinée aux musiciens et amateurs de musique âgés de 17 à 25 ans. Douze places sont disponibles pour ce camp

Inscriptions comme indiqué ci-dessus

Délai d'inscription: 1er mai 1983

### 4e Camp musical d'été pour instruments à vent à la Ferme de Montmelon-Dessous/JU, du 2 au 9 juillet 1983

Instruments: trompette, bugle, cornet, alto, euphonium, trombone, contrebasse, clarinette, flûte traversière et flûte à bec

Animateurs: Les cours sont donnés par des professeurs diplômés: J.-Michel Nobs et W. Grosjean pour les cuivres, André Grillon pour la clarinette, J.-Cl. Beuchat pour la flûte

Conditions: Avoir au moins 14 ans et pouvoir maîtriser des morceaux de difficulté moyenne

Inscriptions à adresser à l'adresse ci-dessus avant le 28 mai 1983.

## Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

Weil sie zu spät eintrafen, konnten wir die Programme der ersten Monate 1983 in der Dezember-Nummer 1982 der «Sinfonia» nicht veröffentlichen. Wen trotzdem «der Gwunderstach», der konnte folgendes hören: Am 29.1.1983 das Berner Musikkollegium (Leitung: Walter Kropf) mit der Suite «English Folk Songs» von Ralph Vaughan Williams und am 26.2.1983 das Kammerorchester Thalwil (Leitung: Olga Géczy) mit dem Rondo für Streichorchester von Matyas Kovacz und dem Concerto grosso in B, op. 1 Nr. 6, von Benedetto Marcello, das Akademische Orchester Basel (Leitung: Bruno Goetze) mit den Sieben Aphorismen für Kammerorchester, angeregt durch Christian Morgensterns «Galgenlieder» (1977) von Ernst Klug sowie zuletzt das Kammerorchester Männdorf/Küsnacht ZH (Leitung: Peter Wettstein, Solistin: Monika Zahner, Sopran) mit «Anabasis» für Sopran, Streichorchester und Tonband (nach einem Text von Paul Calan 1976) und dem Concertino Nr. 4 in f für Streichorchester von Giovanni Battista Pergolesi. f.

Samstag, 26.3.1983, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Bearbeiter: Albert Häberling

Orchester-Schule Zürich

Leitung: Brenton Langbein

Solist: Werner Bärtschi, Klavier

Hans Schaeuble, Sinfonisch-concertante Musik für Streichorchester mit obligatem Klavier, op. 33

Akademisches Orchester Zürich

Leitung: Olga Géczy

1. William Boyce, Symphony Nr. 4 in F

2. Paul Müller, Walzer aus dem «Eidgenössischen Wettspiel 1939»

Orchester-Gesellschaft Zürich

Leitung: Hans Erismann

Solisten: Hans-Jürg Meyer, Flöte, Alfons Künzle, Violoncello

1. Armin Schibler, Elegische Musik für Flöte-Solo und Streichorchester (1957), op. 52
2. Heinrich Sutermeister, Aubade pour Morges (komp. 1978/79)

**Karfreitag, 1.4.1983, 20 Uhr**

**Radio DRS, 1. Programm**

Bearbeiter: Albert Häberling

**Kammerorchester Herisau**

Leitung: Paul Forster

Solist: Karl Lassauer, Posaune

Johann Georg Albrechtsberger, Konzert für Alt-Posaune mit Streichorchester

**Thurgauer Kammerchor**

Leitung: Raimund Rüegge

Achtstimmige gemischte Chöre von Felix Mendelssohn Bartholdy und Josef Rheinberger

**Harmoniemark der Stadt Zug**

Leitung: Ernst Egger

Solist: Hans-Peter Reichmuth, Klarinette  
Carl Friedemann, Concertino für Klarinette mit Bläserorchester

**Männerchor Zürich**

Leitung: Josef Holtz

Chormusik des 20. Jahrhunderts

**Harmoniemark der Stadt Zug**

Leitung: Ernst Egger

Hubert Knüsel, Der Präsident, Marsch

**Samstag, 2.4.1983, 15 Uhr**

**Radio DRS, 2. Programm**

Bearbeiter: Albert Häberling

**Jugendchor Winterthur-Seen**

Leitung: Christoph Bachmann

Benjamin Britten, Friday Afternoons, op. 7

**Kantonsschulorchester Aarau**

Leitung: Felix Forrer

Joseph Haydn, Notturmo Nr. 6 in G

**Jugendchor Winterthur-Seen**

Leitung: Christoph Bachmann

Klavierbegleitung: Rosmarie Gut

Antonin Dvůřák, Klänge aus Mähren

**Kantonsschulorchester Aarau**

Leitung: Felix Forrer

Solistin: Marie-Madeleine Schwitzer, Flöte  
Joseph Haydn, Erster Satz (Allegro moderato) aus dem Konzert in D für Flöte mit Streichorchester

**Samstag, 30.4.1983, 15 Uhr**

**Radio DRS, 2. Programm**

Bearbeiter: Albert Häberling

**Orchesterverein Sempach**

Leitung: Hans-Jakob Egli

Arcangelo Corelli, Concerto grosso in F, op. 6, Nr. 9

**Zürcher Orchester-Vereinigung**

Leitung: René Borel

Solisten: Christian Siegmann, Fagott, und

Linda Bangs, Baritonsaxophon

1. Carl Maria von Weber, Konzert in F für Fagott mit Orchester, op. 75; 2. René Borel, Konzertino im alten Stil für Baritonsaxophon mit Orchester

**Orchester Stäfa-Uerikon**

Leitung: Pius Brunner

Solisten: Hans Som, Bass, und

Christian Spring, Klavier

Martin Schlumpf, «... dass es wächst und schwillt», Kleine Kantate für Bariton-Solo, Klavier und Streichorchester, nach einem Text von Hermann Hiltbrunner aus dem Gedichtband «Zürichsee», op. 25 (komponiert 1981)

**Samstag, 28.5.1983, 15 Uhr**

**Radio DRS, 2. Programm**

Bearbeiter: Albert Häberling

**Kirchengemeindeorchester Zürich-Witikon**

Leitung: Walter Ochsenbein

Solistin: Annette Weisbrod, Klavier

1. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert-Rondo in D für Klavier mit Orchester, KV 382; 2. Hans Ulrich Lehmann, Kantate «gottes panarchische nacht» für Sopran, Trompete, Frauenchor und Orchester. Text: Kurt Marti. Mitwirkend: Kathrin Graf, Sopran; Markus Würsch, Trompete; Frauenchor der Kantonsschule Stadelhofen-Zürich.

## Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

**19.3.1983: Orchestre d'Aigle** (direction: Pierre Joost). Grande Salle de l'Aiglon à Aigle, 20 h 30: Concert. Soliste: François Dinkel, bassoniste. *Programme:* 1. Felix Mendelssohn Bartholdy, Ouverture «Retour de l'étranger», op. 89. 2. Paul Hindemith, Suite de danses françaises. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Concerto pour basson, KV 191. 4. Joseph Haydn, Symphonie no 88 en Sol.

**20.3.1983: Orchestre d'Aigle** (direction: Pierre Joost). Eglise Sainte-Claire à Vevey, 17 h: Concert. Soliste: François Dinkel, bassoniste. Même programme que le 19.3.1983.

**1.5.1983: Orchesterverein Bremgarten/AG** (Leitung: Hans Zumstein). Stadtkirche Baden, 17 Uhr: Konzert. Solist: Karl Kolly, Orgel. Mitwirkend: Cäcilienchor Baden. *Programme:* 1. und 2. Georg Friedrich Händel, Concerto grosso, op. 6, Nr. 1 und Orgelkonzert Nr. 10, op. 7/IV. 3. Heinz Marti, Konzert für Orgel, Streichorchester, Trompete, Pauken und Schlagzeug (Uraufführung). 4. Joseph Haydn, TE DEUM «Für die Kaiserin».

**15.5.1983: Orchester Reinach/BL** (Leitung: Béla Gulyás). Reformierte Kirche Reinach/BL, 20 Uhr: Konzert. Solistin: Kamilla Schatz, Violine. *Programme:* 1. William Boyce, Symphony V. 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Violinkonzert Nr. 3 in G, KV 216. 3. Franz Schubert, Sinfonie Nr. 4 in c («Tragische»), DV 417.

**27.5.1983: Solothurner Kammerorchester** (Leitung: Urs Joseph Flury). Grosser Konzertsaal in Solothurn, 20.15 Uhr: 3. SKO-Konzert. Solistin: Ursula Holliger, Harfe. *Programme:* 1. Wolfgang Amadeus Mozart, Ouverture zu «Idomeneo», KV 366. 2. Carl von Dittersdorf, Harfenkonzert in A. 3. Ludwig van Beethoven, Variationen über ein Schweizerlied für Harfe solo. 4. Gabriel Fauré, Impromptu für Harfe solo, op. 86. 5. Eric Satie, 2 Gymnopédies. 6. Gabriel Fauré, «Masques et Bergamasques», Orchestersuite, op. 112.

**8.6.1983: Medizinerorchester Bern** (Leitung: Toni Muhmenthaler). Französische Kirche in Bern, 20.15 Uhr: Konzert. Solisten: Patrick Genet, Violine, und Anna Pfister, Viola. *Programme:* 1. Johann Sebastian Bach, Suite für Orchester Nr. 1 in C, BWV 1066. 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Sinfonia concertante in Es für Violine, Viola und Orchester, KV 364. 3. Franz Schubert, Sinfonie Nr. 5 in B, DV 485.

**18.6.1983: Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Salle municipale à Tavannes, 20.15 Uhr: Sérénade. *Programme:* 1. François-Joseph Gossec, Symphonie no 3 en Ut. 2. André-Ernest-Modeste Grétry, Suite de ballet. 3. Jean Binet, Suite de danses populaires suisses. 4. Franz Schubert, Deux marches militaires. 5. Giuseppe Verdi, La Traviata (prélude du 1er acte).

**25.6.1983: Zumiker Musiker** (Leitung: Rudolf Aschmann). Serenade auf dem Dorfplatz Zumikon, 17.30 Uhr (bei schlechtem Wetter in Saal). Solist: Martin Ackermann, Horn. *Programme:* 1. Georg Philipp Telemann, Ouverture in C. 2. Johann Christian Bach, Sinfonia in G, op. 6/1. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Hornkonzert Nr. 3 in Es, KV 447. 4. Robert Wenger, Appenzeller-Concerto.

**1.7.1983: Stadtorchester Solothurn** (Leitung: Matthias Steiner; Konzertmeister: Michel Rubeli). Hof des Gemeindehauses Solothurn, 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Adrian Wepfer, Mandoline. *Programme:* 1. Wolfgang Amadeus Mozart, Sinfonie Nr. 1, KV 16. 2. Antonio Vivaldi, Konzert in C für Mandoline mit Orchester, F. V. Nr. 1. 3. Joseph Haydn, Drei «Wiener Hofball-Menuette». 4. Edward Elgar, Serenade in c, op. 20.

## Organe des EOV Organes de la SFO

**Zentralpräsident – Président central**

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschwanden, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/21 04 51/52.

**Vizepräsident – Vice-président**

Hermann Unternährer, Biregghofstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/41 02 74, Geschäft: 041/51 35 35.

**Zentralsekretärin – Secrétaire centrale**

Fräulein Anita Prato, Wattenwylweg 30, 3006 Bern, Telefon privat: 031/44 18 59, Geschäft: 031/22 13 11.

**Zentralkassier – Trésorier central**

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

**Zentralbibliothekarin – Bibliothécaire centrale**

Frau Trudi Zumbrunnen, Postfach 47, 3000 Bern 22, Telefon 031/42 79 82.

**Beisitzer – Assesseurs**

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06.  
Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

**Musikkommission – Commission de musique**

**Präsident – Président**

Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstr. 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/35 90 58.

**Mitglieder – Membres**

Musikdirektor Peter Escher, Schöngrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/32 41 01.

René Pignolo, Mätteli 103, 3323 Bärswil BE, Tel. privat: 031/85 14 26, Geschäft: 031/62 38 04.

**Vertreter des EOV in der Schiedskommission der SUISA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA**

Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel.  
**Ersatzmann – Suppléant**  
Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

**Redaktor der «Sinfonia» – Rédacteur de la «Sinfonia»**

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.

**Juni-Nummer 1983**

Redaktionsschluss: 25. Mai 1983

**Numéro de juin 1983**

Délai de rédaction: 25 mai 1983